

Mit ausländischem Führerschein fahren

Jeder, der im Ausland einen Führerschein gemacht hat, darf in Deutschland bis zu einem halben Jahr Auto fahren. Danach muss man seinen alten Führerschein umschreiben, also anerkennen lassen. Wenn man schon einen ausländischen Führerschein besitzt und eine Aufenthaltserlaubnis oder Gestattung hat, kann man den Führerschein in Deutschland anerkennen lassen. Wenn jemand eine Duldung besitzt, muss er dazu schon vier Jahre in Deutschland gelebt haben. Bei Geflüchteten ist es kein Problem, wenn der Führerschein schon (bis zu drei Jahre) abgelaufen ist.

الإحساس الأثري: قصر تم اكتشافه في العراق

قام علماء الآثار بمدينة توبينغن والأكراد بزيارة الضفة الشرقية لنهر دجلة في إقليم كردستان العراق حيث تم اكتشاف قصرًا عمره 3500 عام من القرون الوسطى ولم يكن التنقيب ممكنًا حتى الآن حيث غمرت المياه خزان الموصل منذ منتصف الثمانينات. بسبب قلة هطول الأمطار في جنوب العراق وانخفاض منسوب المياه في البحيرة كثيرًا في العام الماضي أصبح من الممكن التنقيب لأول مرة. توضح عالمة الآثار في توبينغن الدكتورة Ivana Puljiz أن إمبراطورية "Mittani" هي واحدة من عوالم الشرق الأدنى القديمة الأقل استكشافًا كما أن اكتشاف قصر ميتان له أهمية علمية لا تقدر بثمن. في واحدة من إصدارات مجلة tünews يمكنك قراءة المزيد حول مقابلة الدكتورة Puljiz.

احساس باستان شناسی: کاخ کشف شده در عراق

باستان شناسان توبینگن و کردهای عراق یک دوران کاخ در بانک شرق رودخانه دجله در حفره میتانی در منطقه کردستان عراق که حفاری در آن امکان پذیر نبوده است که تاریخ قدامت آن به ۳۵۰۰ سال میرسد کشف کرده است آب مخزن موصل از اوسط ۱۹۸۰ که گرفته گی به توجه به کمبود آب و بارندگی در جنوب عراق سطح دریاچه در سال باستان شناس Mittani گذشته بسیار پایین یافته بود که حفاری میتواند یکی از کاوش امپراتور قدیم شرقی باشد که در مورد معروف توبینگن داکتر پولییز در مورد آن مطالعه کرده است که قسمت از مصاحبه او در نسخه بعدی تی نیوز برای شما تقدیم خواهد شد.

Führerschein anerkennen lassen

Für die Anerkennung eines ausländischen Führerscheins benötigt man eine offizielle Übersetzung (Übersetzer oder ADAC) des originalen Führerscheins, das Original, einen Reisepass, ein biometrisches Foto, ein Zertifikat für einen Sehtest und Erste-Hilfe-Kurs. Zuerst muss man bei der Fahrschule einen Ausbildungsvertrag abschließen, dann bringt man alle Dokumente zur verantwortlichen Führerscheinstelle. Es ist wichtig, schon früh zur Führerscheinstelle zu gehen, denn dort wird der originale Führerschein abgegeben und dann überprüft. Dies kann sehr lange dauern. Zur Führerscheinstelle sollte man auch einen Dolmetscher mitbringen, wenn man noch nicht sehr gut Deutsch spricht. Danach muss man mit allen Dokumenten zum zuständigen Bürgermeisteramt. Die theoretische und praktische Fahrprüfung muss man trotzdem machen. Wieviel Fahrstunden man braucht, entscheidet der Fahrlehrer. Wenn alles klappt, dann bekommt man den deutschen und den originalen Führerschein zusammen nach der praktischen Prüfung. Die theoretische Prüfung kann man auch in Arabisch ablegen.

Kostenlose Beratung zum Arbeitsrecht bei mira.

Unknown Palace discovered in Iraq

Archaeologists of Tuebingen and the Kurdistan Region of Iraq recently discovered a 3500 year old palace complex pertaining to the Mittani period on the eastern riverbank of the river Tigris in Kurdistan-Iraq. An excavation was not possible, due to the area being flooded by the Mosul-dam reservoir since the middle of the 1980s. Because of low rainfall in southern Iraq the water level dropped extremely during the last year and thus the excavations could begin. "The Mittani kingdom is one of the least researched periods of the ancient oriental kingdoms", explains Tuebingen archaeologist Dr. Ivana Puljiz. The discovery of the Mittani palace therefore is of inexplicable scientific value. In one of the following issues of tünews, a complete interview with Dr. Puljiz will be published.

Getting a recognized driver's license

In order to have a foreign driver's license officially recognized in Germany, an official translation of the original is needed. Moreover, the original driver's license, a passport, a biometrical photo as well as certificates of an eye test and a first-aid course are required. First, a training contract at the driver's school has to be signed, then all of the documents have to be brought to the local "Führerscheinstelle". The original driver's license is then checked and this may take several weeks. If one cannot speak German sufficiently, one should bring a translator as well. After this, all of the documents have to be brought to the local town hall. Both the theoretical as well as practical exams in the driving school have to be taken. If everything is completed, the new and original licenses are handed over.

الاعتراف برخصة القيادة

للاعتراض برخصة القيادة الأجنبية، يتطلب ترجمة رسمية لرخصة القيادة الأصلية (مترجم محلف أو ADAC) والرخصة الأصلية وجواز السفر وصورة بيو مترية وشهادة لفحص العيون والإسعافات الأولية. أولاً يجب عليك إكمال عقد التدريب في مدرسة القيادة، ثم إحضار جميع المستندات إلى المكتب الخاص برخصة القيادة المسؤولة. من المهم أن تذهب مبكراً إلى المكتب الخاص برخصة القيادة، لأن هناك سيتم تسليم رخصة القيادة ثم فحصها، وهذا يمكن أن يستغرق وقتاً طويلاً. يجب عليك أيضاً إحضار مترجم إلى المكتب الخاص إذا كنت لا تتحدث الألمانية جيداً حتى الآن. ثم عليك جمع الوثائق والذهاب إلى مكتب رئيس البلدية المختصة. كما أن عليك القيام باختبار القيادة النظري والعملي. مدرب القيادة هو من يحدد كم عدد دروس القيادة التي تحتاجها. إذا نجح كل شيء فستحصل على رخصة القيادة الألمانية ورخصة القيادة الأصلية معاً بعد الامتحان العملي. كما يمكن إجراء الاختبار النظري باللغة العربية.

گواهینامه رانندگی خود را برای شناسایی بگزارید

برای به دست آوردن گواهینامه رانندگی آلمانی شما باید گواهینامه خارجی خود را برای شناسایی بگذارید و برای این کار شما باید در قدم نخست گواهی نامه راننده گی خود را ترجمه کنید که قابل قبول باشد و بعداً ترجمه گواهینامه خود را با اصل آن به اضافه گذر نامه خود و یک عکس بیومتر ADAC یک و تصدیق کورس کمک های اولیه و به اضافه تصدیق امتحان تنوری را داشته باشید زمانیکه شما این کار را کردید بعداً به یک مکتب رانندگی رفته ثبت نام میکنید و بعداً تمام اسناد های شما به دفتر مسول رانندگی رفته و برای تصدیق آن یک اندازه زمان میبرد تا بررسی شود و در صورتیکه شما به اندازه کافی زبان المانی را بلد نیستید میتوانید به دفتر مسول رانندگی و به دفتر شهرداری ترجمان با خود داشته باشید بعد از بررسی امتحانات امتحان تیوری در صورتیکه قبول شوید استاد رانندگی تصمیم برای ساعات عملی شما خواهد گرفت و در صورت پشت سر گذاشتن امتحان عملی فوراً گواهینامه رانندگی المانی شما و نیز گواهینامه رانندگی اصلی شما برای آن واپس داده میشود. امتحان تیوری رانندگی به زبان عربی نیز گرفته میشود.

Driving with a foreign driver's license

Everyone in possession of a non-German driver's license is legally allowed to drive in Germany up to six months after entering the country. After that, the old license has to be rewritten, meaning the state has to officially recognise it. When owning an old driver's license, having received a (temporary) residence permit, one can rewrite an old license in Germany. Having received a "Duldung", one has to have resided in Germany for at least for years in order to be able to rewrite an old license. In the context of refugees, an expired license (up to three years) is not a problem.

الاستشارة بشأن حقوق العمل

يمكن لأي شخص لديه أسئلة قانونية حول وظيفة أو تدريب مهني يمكنه التسجيل على استشارة "MIRA" للاجئين حيث يمكن الحصول على الاستشارة بشأن قانون العمل. يمكنك طرح أسئلة حول عقد العمل الخاص بك أو ارتبك كما يمكنك أيضًا الحصول على إجابات لأسئلة حول العطلات أو التأمين أو المرض. الاستشارة مجانية. ساعات الاستشارة يوم الثلاثاء من الساعة 4 مساءً وحتى 8 مساءً. من الممكن أيضًا ترتيب المواعيد يوم الثلاثاء أو الأربعاء أو الجمعة. يقع مركز الاستشارة في Willi-Bleicher-Haus في شارع 20 Willi-Bleicher-Straße. تتوفر النصائح باللغة الألمانية والإنجليزية والتركية والعربية والفرنسية. لمزيد من المعلومات: www.mira-beratung.de أو 0711 98 693 974.

اجازه رانندگی با گواهینامه رانندگی خارجی

هر کسی که گواهینامه رانندگی در خارج از کشور به دست آورده است مجاز به رانندگی در آلمان تا شش ماه را دارد. پس از آن، شما باید گواهینامه رانندگی قدیمی خود را بازنویسی کنید، یعنی آن را به رسمیت بشناسانید. اگر در حال حاضر دارای گواهینامه رانندگی خارجی هستید و اجازه اقامت یا مجوز دارید، می توانید گواهینامه رانندگی خود را در آلمان به رسمیت بشناسانید و برای پناهندگان که گواهینامه آنها الا سه سال تاریخ آن گذشته باشد میتوانند که برای شناسایی بدهند و برای کسانی که دارای دولونگ هستند شرط این وجود دارد که آنها باید الا چهار سال در آلمان زندگی کرده باشند.

Palast im Irak entdeckt

Tübinger und kurdische Archäologinnen und Archäologen haben am Ostufer des Tigris in der Region Kurdistan-Irak einen 3500 Jahre alten Palast aus der Mittani-Zeit entdeckt. Eine Ausgrabung war bislang nicht möglich, da das Gelände seit Mitte der 1980er Jahre von den Wassern des Mosul-Stausees überflutet war. Aufgrund ausbleibender Niederschläge im südlichen Irak war der Pegelstand des Sees im letzten Jahr so stark gesunken, dass erstmals mit einer Ausgrabung begonnen werden konnte. „Das Mittani-Reich ist eines der am wenigsten erforschten altorientalischen Reiche“, erläutert die Tübinger Archäologin Dr. Ivana Puljiz. Die Entdeckung eines mittanischen Palastes ist deshalb von unschätzbare wissenschaftlicher Bedeutung. tünews wird weiterhin berichten.



Nicht mehr von Wasser bedeckt: die neu entdeckte Palastanlage von Kemune. Foto: Universität Tübingen, eScience Center.

القيادة برخصة قيادة أجنبية

يجوز لأي شخص حصل على رخصة قيادة في الخارج قيادة سيارة في ألمانيا لمدة تصل إلى ستة أشهر وبعد ذلك يتوجب عليه إعادة كتابة رخصة قيادتهم القديمة. إذا كان لديك رخصة قيادة أجنبية و لديك تصريح إقامة أو إذن إقامة مؤقت فيمكنك إرسال رخصة القيادة الخاصة بك ليتم الاعتراف بها في ألمانيا. إذا كان شخص لديه تعليق الترحيل يجب عليه أن يكون قد عاش في ألمانيا 4 سنوات. بالنسبة للاجئين ليس لديهم مشاكل إذا كانت شهادتهم منتهية الصلاحية لحد 3 سنوات.

Counselling for worker's rights

„mira – Beratung für Flüchtlinge“ is a counselling centre for people seeking information on laws and rights pertaining to work and training programs. The centre offers counselling on questions such as work contracts or wages. But questions concerning vacation leave, insurance or sick leave can be answered there as well. The counselling is free of charge. Open hours are Tuesdays from 4 to 8 p.m. Individual appointments can be arranged on Tuesdays, Wednesdays or Fridays as well. The counselling centre is located in the Willi-Bleicher-Haus in Willi-Bleicher-Straße 20 in Stuttgart. Counselling is available in German, English, Turkish, Arabic and French. For further information, please refer to: www.mira-beratung.de or (+49)711 98 693 974.

مشاوره در مورد قانون کار

هر کسی که سوالی در مورد کار یا کارآموزی داشته باشد می تواند با «مشاوره میرا برای پناهندگان» تماس بگیرد. در آنجا شما می توانید از موضوع قانون کار مشاوره بگیرید. برای مثال، می توانید در مورد قرارداد کاری یا حقوق کاری سؤال کنید. و شما همچنین می توانید پاسخ برای سوالات در مورد تعطیلات، بیمه و یا بیماری دریافت کنید. مشاوره رایگان است. ساعات مشاوره باز همیشه به روزهای سه شنبه از ساعت 4 تا 8 بعد از ظهر می باشد. همچنین می توانید برای روزهای سه شنبه، چهارشنبه یا جمعه نیز قرار بگیرید. این مشاوره ها به زبان های عربی انگلیسی المانی ترکی و فرانسوی داده میشود برای اطلاعات بیشتر به این ادرس مراجعه کنید www.mira-beratung.de, (+49)711 98 693 974. ادرس-Willi-Bleicher-Haus, Willi-Bleicher-Straße 20, Stuttgart

Arbeitsrecht: Beratung

Jeder, der rechtliche Fragen zu einer Arbeit oder einer Ausbildung hat, kann sich bei „mira – Beratung für Geflüchtete“ melden. Dort kann man sich zum Thema Arbeitsrecht beraten lassen. Man kann zum Beispiel Fragen zu Arbeitsvertrag oder Gehalt stellen. Aber auch bei Fragen zu Urlaub, Versicherung oder Krankheit bekommt man dort Antworten. Die Beratung ist kostenlos. Offene Sprechstunden sind immer dienstags von 16 bis 20 Uhr. Man kann auch Termine am Dienstag, Mittwoch oder Freitag vereinbaren. Die Beratungsstelle liegt im Willi-Bleicher-Haus in der Willi-Bleicher-Straße 20 in Stuttgart. Die Beratung gibt es dort auf Deutsch, Englisch, Türkisch, Arabisch und Französisch. Für mehr Informationen: www.mira-beratung.de oder (+49)711 98 693 974.

IMPRESSUM / IMPRINT
tünews INTERNATIONAL
News von
Geflüchteten für alle,
ermöglicht vom
Landkreis Tübingen.

Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Marwan Abdullah, Lobna Alhindi, Tasnim Alruhban, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Mohammed Kheer Hazeem, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Martin Klaus, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Tobias Sick, Hajera Sheikh, Feras Trayfi.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

Unterstützt durch das Ministerium für Soziales und Integration aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunews.de